Republika e Kosovës

Republika Kosovo - Republic of Kosovo

Qeveria-Vlada-Government

Ministria e Drejtësisë – Ministarstvo Pravde –Ministry of Justice

---

MEMORANDUM SHPJEGUES I PROJEKTLIGJIT PËR NDRYSHIMIN DHE PLOTËSIMIN E LIGJIT NR. 03/L-225 PËR PROKURORIN E SHTETIT I NDRYSHUAR DHE PLOTËSUAR ME LIGJIN NR. 05/L-034

EXPLANATORY MEMORANDUM ON THE DRAFT LAW ON AMENDING AND SUPPLEMENTING THE LAW NO. 03/L-225 ON STATE PROSECUTOR AMENDED AND SUPPLEMENTED BY THE LAW NO. 05/L-034

MEMORANDUM OBJAŠNJENJA NACRT-ZAKONA O IZMENI I DOPUNI ZAKONA BR. 03 / L-225 O DRŽAVNOM TUŽIOCU IZMENJEN I DOPUNJEN ZAKONOM BR. 05 / l-034

1. Çështjet kryesore të trajtuara Çështjet kryesore të trajtuara nga ky memorandum shpjegues konsistojnë në nevojën dhe qëllimin që të nxjerret Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034. Qellimi i keti plotësim ndryshimi është fuqizimi i sistemit Prokurorial të Republikës së Kosovës për të mundësuar avancimin e luftimit te krimit në Kosovë, që më pas të ketë rezultate konkrete nga kjo luftë. Në kuadër të këtij plotësim ndryshimi trajtohen dhe rregullohen këto qështje: -Emërimi i Prokurorëve të ri në Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, sipas nevojave urgjente dhe ngarkesës me lëndë në këtë prokurori ne periudhë kohore 1 vjeçare, me mundësi vazhdimi më së shumti edhe për (një) 1 vit; -Caktimi përmes vendimit të prokurorëve për të mbështetur Kryeprokurorin e Shtetit në ushtrimin	**1.Main issues handled** Main issues handled by this Explanatory Memorandum consist in the need and purpose of issuing the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034. The purpose of this amendment is to strengthen the prosecutorial system of the Republic of Kosovo in order to advance the fight against crime in Kosovo, and then come up with concrete results from this fight. Within this amendment, the following issues shall be addressed and defined: - appointing new prosecutors to the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, based on urgent needs and workload requirements of this Prosecution Office for a period of one (1) year, with the possibility of extension for a maximum of one (1) more year; - appointing prosecutors, through a decision, to support the Chief State Prosecutor in exercising his	**1. Glavna tretirana pitanja** Glavna tretirana pitanja iz ovog memoranduma objašnjenja sastoje se u potrebi i svrhu izdavanja Nacrt-zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 03 / L-225 za državnog tužioca, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 /L-034. Cilj ovog amandmana je jačanje Tužilačkog sistema Republike Kosovo kako bi se omogućio napredak borbe protiv kriminala na Kosovu, tako da kasnije imamo konkretne rezultate iz ove borbe. U okviru ove izmene i dopune, tretiraju se i regulišu sledeća pitanja: -Imenovanje novih tužilaca u Specijalnom tužilaštvu Republike Kosova, u skladu sa hitnim potrebama i opterećenjima sa predmetima u ovom tužilaštvu za period od godinu dana, uz mogućnost produženja za najviše jednu (1) godinu; -Imenovanje s odlukom tužioca radi podržanja glavnog državnog tužioca u vršenju njegovih nadzornih i

e komptencave të tij mbikqyrëse dhe administrative;	supervisory and administrative powers;	administrativnih ovlašćenja;
-Ndryshimi i kushteve për të ushtruar funksionin e prokurorit në Prokurorinë Speciale të Republikës së Kosovës, për këtë prokurori duhet t'i plotësojë kushtet për të punuar si prokurorë në Departamentin për Krime të Rënda, si dhe të ketë vlerësimin pozitiv të performancës.	- changing the criteria for exercising the function of the prosecutor in the Special Prosecution Office of the Republic of Kosovo, namely with regard to this Prosecution Office the prosecutor must fulfill the same criteria as do the prosecutors in the Serious Crimes Department and have a positive performance assessment.	-Promena uslova za obavljanje funkcije tužioca u Specijalnom tužilaštvu Republike Kosovo, za ovo tužilaštvo trebao ispuniti uslove za rad kao tužioc u Departmanu za teška krivična dela i da ima pozitivnu ocenu učinka.
2. **Objektivat dhe ndërlidhja e tyre me prioritetet e Qeverisë**	**2.Objectives and their interconnection with Government's priorities**	2. **Ciljevi i njihovo povezivanje sa prioritetima Vlade**
Një ndër prioritetet kryesore të Qeverisë së Republikës së Kosovës është krijimi i bazës ligjore për sistemin e drejtësisë në Republikën e Kosovës. Një rëndësi të veqant që i kushton Qeveria e Republikës së Kosovës është edhe krijimi i infrastrukturës ligjore dhe mekanizmave për luftimin e krimit dhe korrupsionit. Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 është pjesë që e parasheh	Establishing a legal framework for the justice system of the Republic of Kosovo is one of the key priorities of the Republic of Kosovo. The Republic of Kosovo pays special attention to establishing the legal infrastructure and mechanisms to fight crime and corruption. The Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034 is foreseen in the Government Annual Work Plan 2017 of the Republic of Kosovo. In order to	Jedan od glavnih prioriteta Vlade Republike Kosovo je uspostavljanje pravne osnove za pravosudni sistem u Republici Kosovo. Od posebnog značaja za Vladu Republike Kosovo je uspostavljanje pravne infrastrukture i mehanizama za borbu protiv kriminala i korupcije. Nacrt-zakon o izmeni i dopuni Zakona br. 03 /L-225 o državnom tužiocu izmenjen i dopunjen Zaonom br. 05 /L-034 je deo koji je predviđen i od godišnjeg plana rada Vlade Republike Kosovo. Da bi se ispunili ovi ciljevi, Ministarstvo pravde je izradila ovaj nacrt-

edhe Plani Vjetor i Punës i Qeverisë së Republikës së Kosovës. Për të përmbushur këto objektiva, Ministria e Drejtësisë ka hartuar ketë projektligj. Ky projekt ligj do të ketë qëllim që të fuqizoj sistemin Prokurorial të Republikës së Kosovës që të jetë i gatshëm të luftoj krimin dhe korrupsionin.	meet such objectives, the Ministry of Justice has drafted this Draft Law. This Draft Law aims at strengthening the prosecutorial system of the Republic of Kosovo so that it is more efficient in the fight against crime and corruption.	zakon. Ovaj nacrt-zakon će imati za cilj osnaživanje Tužilačkog sistema Republike Kosova da bude spreman za borbu protiv kriminala i korupcije.
3. Opsioni i rekomanduar	**3.Recommended option**	**3. Preporučena opcija**
Nga opsionet e analizuara, opsioni i rekomanduar është ai për hartimin e Projektligjit për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034.	Of all the reviewed options, the recommended option consists of drafting the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034.	Iz analiziranih opcija, preporučena opcija je izrada Nacrta-zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 03 /L-225 o državnom tužiocu izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 /L-034.
4. Arsyetimi i propozimit, duke përfshirë një shpjegim të nivelit të përafrimit me legjislacionin e BE-së	**4. Proposal reasoning, including explanations of the level of harmonization with EU legislation**	**4. Obrazloženje predloga, uključujući jedno objašnjenje nivoa približavanja sa zakonodavstvom EU-a**
Opsionet e rekomanduara që janë marrë parasysh me rastin e hartimit të këtij Projekt ligji janë të ngjashme me ato të vendeve të rajonit si dhe disa nga vendet e Bashkimit Evropian. Përparësia kryesore e këtij opsioni është se dispozitat e tij janë në	The recommended options taken into account when drafting this Draft Law are similar to those of the countries of the region as well as of some of the European Union countries. The main advantage of this option is that its provisions are in line with the EU	Preporučene opcije koje se uzete u obzir pri izradi ovog nacrt-zakona su slične onima u zemljama regiona, kao i u nekim zemljama Evropske Unije. Glavna prednost ove opcije je da su njene odredbe u skladu sa direktivama EU-a.

harmoni me direktivate BE-së. **5.Elementet kryesore të legjislacionit ose politikës së propozuar.** Element kryesor i politikës së propozuar është nxjerrja e Projektligjit për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 i përcaktuar në Programin Legjislativ të Qeverisë së Republikës së Kosovës për vitin 2017, dhe njëri nga prioritetet e Ministrisë së Drejtësisë. Ky projekt ka për qëllim të evitojë pengesat e identifikuara gjatë punës së organeve përkatëse dhe mbulimin e pjesëve me dispozita përkatëse ligjore. **6. Listën e plotë të akteve ligjore të BE që duhet të përfshihen në projekt si burime informuese.** Për Projektligjin për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 janë	directives. **5. Main elements of legislation or of the proposed policy** The main element of the proposed policy is the issuance of the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034, foreseen in 2017 Government Legislative Program of the Republic of Kosovo, and constitutes one of the priorities of the Ministry of Justice. This project aims at removing the obstacles identified during the work of relevant bodies and regulate them with relevant legal provisions. **6. Complete list of EU legal acts that ought to be included in the project as information resources.** When drafting the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the	 **5. Glavni elementi zakonodavstva ili predložene politike** Glavni element predložene politike je izdavanje Nacrt-zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 03 /L-225 za državnog tužioca, izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 /L-034 definisanog u Zakonodavnom programu Vlade Republike Kosova za 2017 godinu i jedan od prioriteta Ministarstva pravde. Ovaj projekat ima za cilj da izbegne prepreke identifikovane tokom rada nadležnih organa i pokrivanje delova sa relevantnim zakonskim odredbama. **6. Kompletna lista pravnih akata EU koji će se uključiti u projekat kao izvori informacija** O Nacrt-zakonu o izmenama i dopunama Zakona br. 03 / L-225 o državnom tužiocu izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 /L-034 takođe je konsultovano sa direktivama

konsultuar edhe direktivat e BE-së që duhet të përfshihen në këtë projektligj.	Law no. 05/L-034, EU directives that ought to be included therein have been consulted.	EU koje trebaju biti uključene u ovaj nacrt-zakon.
7. Vlerësimi i ndikimit financiar të opsionit të propozuar	**7. Assessment of financial impact of proposed option**	**7. Procena finansijskog uticaja predložene opcije**
Procedimi dhe miratimi i Projektligjit për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 nuk do të krijojë shpenzime të reja të cilat do duhej të parashiheshin me planin buxhetor të Qeverisë së Republikës së Kosovës.	Proceeding and adopting the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034 shall not create new costs which should be foreseen under the budget plan of the Government of the Republic of Kosovo.	Procesuiranje i usvajanje Nacrt-zakona o izmenama i dopunama Zakona br. 03/L-225 o državnom tužiocu izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05/L-034 neće stvoriti nove troškove koji bi trebali biti predviđeni budžetskim planom Vlade Republike Kosova.
8. Një tabelë ku listohen komentet e marra nga institucionet tjera ku përshkruhen edhe arsyet nëse janë marrë apo nuk janë marrë parasysh rekomandimet (Tabela me komente është shtojcë e Memorandumit Shpjegues)	**8.Table with listed comments gained from other institutions pointing out justifications regarding acceptance or refusal of recommendations. (Table with comments is addendum to the Explanatory Memorandum)**	**8. Tabela koja sadrži komentare primljene od drugih institucija na koju se opisuju razlozi da li su primljene ili nisu primljene preporuke (tabela sa komentarima je dodatak memorandumu objašnjenja)**
Në pajtim me legjislacionin në fuqi Projektligji është përcjellë në dy faza të konsultimeve, konsultimet paraprake dhe ato me publikun. Në konsultimet paraprake drafti i Projektligjit për ndryshimin dhe	Pursuant to the legislation in force, the Draft Law went through two consultation stages: the preliminary consultation and the public consultation. In the preliminary consultation the draft of the Draft Law	U skladu sa važećem zakonodavstvom, nacrt-zakon je upućen u dve faze konsultacija, preliminarnih konsultacija i javnih konsultacija. U preliminarnim konsultacijama oko Nacrt-zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-225 o državnom

plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 i është dërguar akterëve relevant si: Këshillit Prokurorial, Zyrës së Prokurorit të shtetit, Këshillit Gjyqësor, Zyrës së Kryeministrit, Ministrisë se Integrimeve Evropiane, Ministrisë së Financave, Ministrisë së Administratës Publike, Ministrisë për Administrimin e Pushtetit Lokal, Ministrisë së Punëve të Brendshme, organizatave të ndryshme të shoqërisë civile, si dhe mekanizmave të ndryshëm vendor dhe ndërkombëtarë. Gjithashtu në fazën e konsultimeve me publikun, sipas legjislacionit në fuqi, projektligji është vendosur në faqen zyrtare të Ministrisë së Drejtësisë për të pranuar komente nga palët e interesuara. Komentet relevante dhe përmbajtjesore janë inkorporuar në Projekt. Për komentet e pranuara dhe ato të refuzuara në tabelë janë dhënë arsyetimet.	on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034 was sent to relevant stakeholders, such as the Prosecutorial Council, the Office of State Prosecutor, the Judicial Council, the Office of the Prime Minister, the Ministry of European Integration, the Ministry of Finance, the Ministry of Public Administration, the Ministry of Local Government Administration, the Ministry of Internal Affairs, various civil society organizations, as well as various local and international mechanisms. In the public consultation stage, according to the legislation in force, the Draft Law was published on the official website of the Ministry of Justice to receive comments from the stakeholders. Relevant and substantive comments have been incorporated into the Project. Justifications have been pointed out in the table regarding the approval or refusal of comments.	tužiocu izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05/L-034 je upućen relevantnim akterima kao što su: Tužilački savet, Državno tužilaštvo, Sudski savet, Kancelarija Premijera, Ministarstvo za evropske integracije, Ministarstvo finansija, Ministarstvo javne uprave, Ministarstvo lokalne uprave, Ministarstvo unutrašnjih poslova, raznim organizacijama civilnog društva, kao i različitim domaćim i međunarodnim mehanizmima. Takođe, u fazi konsultacije sa javnošću , prema važećem zakonodoavstvo, nacrt-zakon je stavljen na zvaničnu internet stranicu Ministarstva pravde radi primanja komentara od zainteresovanih strana. Komentet relevante dhe përmbajtjesore janë inkorporuar në Projekt. Relevantni i suštinski komentari uključeni su u Projekat. Za primljene i odbijene komentare, u tabeli su navedena opravdanja.
9. Mënyra e komunikimit të politikës së re për publikun	**9.Manner of communicating the new policy to the public**	**9. Način komuniciranja nove politike za javnost**

Gjatë hartimit të Projektligji për ndryshimin dhe plotësimin e Ligjit nr. 03/L-225 për Prokurorin e Shtetit i ndryshuar dhe plotësuar me Ligjin nr. 05/L-034 janë konsultuar akterët relevant të sferës së drejtësisë, me ç'rast komentet dhe sugjerimet e tyre janë inkorporuar në projektligj.	When drafting the Draft Law on Amending and Supplementing the Law no. 03/L-225 on State Prosecutor amended and supplemented by the Law no. 05/L-034, relevant stakeholders in the field of justice have been consulted and their comments and suggestions have been incorporated in the Draft Law.	Tokom izrade Nacrt-zakona o izmeni i dopuni Zakona br. 03/L-225 o državnom tužiocu izmenjen i dopunjen Zakonom br. 05 /L-034 su konsultovani relevantni akteri zainteresovanih strana iz oblasti pravosuđa, i tom prilikom njihovi komentari i sugestije su uključeni u nacrt-zakon.
10. Të dhënat të tjera analitike të nevojshme për t 'u lejuar ministrave që të marrin një vendim të informuar.	**10.Other analytical data necessary to enable ministers taking an informed decision.**	**10. Drugi analitički podaci potrebni da se ministrima omogućava donošenje informisane odluke.**
Duke marrë parasysh synimin e Ministrisë së Drejtësisë dhe të Qeverisë së Republikës së Kosovës për reformimin, fuqizimin e sistemit të drejtësisë dhe pjesës e cila i dedikohet luftimit te krimit dhe korrupsionit është propozuar hartimi i këtij projektligji, me qëllim të rritjes së efikasitetit dhe efektivitetit në sistemin e drejtësisë në këtë fushë.	Given the objective of the Ministry of Justice and the Government of the Republic of Kosovo to reform and strengthen the justice system as well as the field dedicated to combating crime and corruption, the drafting of this Draft Law has been proposed in order to increase efficiency and effectiveness in the justice system in this field.	S obzirom na nameru Ministarstva pravde i Vlade Republike Kosova za reformisanje i jačanje pravosudnog sistema i deo posvećenoj borbi protiv kriminala i korupcije, predlaže se izrada nacrt-zakona u cilju povećanja efikasnosti i delotvornosti pravosudnog sistema u ovoj oblasti.